

Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zetrę ich jak proch na wietrze, Zmiotę jak błoto z ulicy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zetrę ich na proch i zostawię wichurze, Zmiotę jak błoto z ulicy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyzwoliłeś mnie od kłótni ludzkich, ustanowiłeś mnie głową narodów. Będzie mi służył lud, którego nie znałem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I potarłem ich, jako proch od wiatru; jako błoto na ulicach podeptałem ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I skruszę je, jako proch przed wiatrem, jako błoto na ulicy wygładzę je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak proch na wietrze ich rozrzuczę, zdepczę jak błoto uliczne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Starłem ich jak proch na wietrze, Usunąłem ich jak błoto na ulicy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zmiażdżę i rozsypię ich jak proch na wietrze, usunę jak błoto uliczne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Starłem ich jak proch na wietrze, pozbyłem się jak ulicznego błota.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Starłem ich jak pył rzucony na wiatr, jak błoto uliczne zdeptałem ich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc starłem ich jak proch na przedzie wiatru, rozrzuciłem jak błoto ulic.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty ocalisz mnie od wyrzutów ze strony ludu. Ustanowisz mnie głową narodów. Lud, którego nie znałem – ci będą mi służyć.